



Spécial

COMMISSION
Bxl / Geel / Mol / Lux

DA	Overførsel til hjemlandet af en del af vederlaget (Artikel 17 i bilag VII til vedtægten)	3
DE	Ueberweisung eines Teils der Dienstbezüge in das Herkunftsland (Artikel 17 des Anhangs VII zum Statut)	4
EL	Μεταφορά μέρους των αποδοχών στη χώρα καταγωγής (άρθρο 17 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης)	5
EN	Salary Transfers to Country of Origin (Article 17 of Annex VII to the Staff Regulations)	6
ES	Transferencia al país de origen de una parte del salario (Artículo 17 del Anexo VII del Estatuto)	7
FR	Transfert au pays d'origine d'une partie de la rémunération (Article" 17 de l'annexe VII du Statut)	8
IT	Trasferimento nel paese d'origine di una parte della retribuzione (art. 17 dell'allegato VII dello statuto)	9
NL	Overmaking van een gedeelte van de bezoldiging naar het land van herkomst (artikel 17 van bijlage VII van het Statuut)	10
PO	Transferência para o país de origem de uma parte da remuneração (Artigo 17º do Anexo VII do Estatuto)	11

Overførsel til hjemlandet af en del af vederlaget (Artikel 17 i bilag VII til vedtægten)

Efter vedtagelsen af Rådets forordning nr. 3784/87 af 14.12.87 er de kurser, som anvendes i forbindelse med overførsel af en del af tjenestemændenes og de midlertidigt ansattes vederlag, blevet ajourført og anføres nedenfor.

Disse vekselkurser er gældende for tjenestemænd og midlertidigt ansatte med tjenested i Belgien.

Denne meddelelse træder i stedet for og ophæver den tidligere (Meddelelser fra administrationen af 24.2.87 for de nedenfor anførte valutaer.

Kurser gældende fra 01.01.88 for overførsel til hjemlandet af en del af vederlaget (artikel 17 i bilag VII til vedtægten).

1 DM	=	$\frac{20,743 \times 100}{107,6}$	=	19,277881 BFR
1 HFL	=	$\frac{18,425 \times 100}{95,8}$	=	19,232777 BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,474 \times 100}{132,1}$	=	4,143830 BFR
1 ES	=	$\frac{60,728 \times 100}{79,6}$	=	76,291457 BFR
1 FF	=	$\frac{6,2154 \times 100}{98,4}$	=	6,316463 BFR
1 ĩRL	=	$\frac{55,553 \times 100}{94,5}$	=	58,786243 BFR
100 LIT	=	$\frac{2,8609 \times 100}{88,4}$	=	3,236312 BFR
1 DRA	=	$\frac{0,27617 \times 100}{76,9}$	=	0,359129 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,2999 \times 100}{94,3}$	=	0,318028 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,26472 \times 100}{73,2}$	=	0,361639 BFR

Ueberweisung eines Teils der Dienstbezüge in das Herkunftsland (Artikel 17 des Anhangs VII zum Statut)

Aufgrund der Verordnung Nr 3784/87 des Rates vom 14.12.87 wurden die Umrechnungskurse, die bei der Überweisung eines Teils der Dienstbezüge der Beamten und Bediensteten auf Zeit in der Herkunftsland anzuwenden sind, wie nachstehend angegeben aktualisiert.

Diese Umrechnungskurse gelten für die Beamten und Bediensteten auf Zeit, deren Dienstatort in Belgien liegt.

Diese Mitteilung tritt an die Stelle der Verwaltungsmittteilung vom 24.2.87 die damit hinfällig wird für die nachstehend aufgeführten Valuta.

Ab 01.01.88 gelten für die Überweisung eines Teils der Dienstbezüge in das Herkunftsland (Artikel 17 des Anhangs VII zum Statut) folgende Umrechnungskurse :

1 DM	=	$\frac{20,743 \times 100}{107,6}$	=	19,277881 BFR
1 HFL	=	$\frac{18,425 \times 100}{95,8}$	=	19,232777 BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,474 \times 100}{132,1}$	=	4,143830 BFR
1 £S	=	$\frac{60,728 \times 100}{79,6}$	=	76,291457 BFR
1 FF	=	$\frac{6,2154 \times 100}{98,4}$	=	6,316463 BFR
1 £IRL	=	$\frac{55,553 \times 100}{94,5}$	=	58,786243 BFR
100 LIT=		$\frac{2,8609 \times 100}{88,4}$	=	3,236312 BFR
1 DRA	=	$\frac{0,27617 \times 100}{76,9}$	=	0,359129 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,2999 \times 100}{94,3}$	=	0,318028 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,26472 \times 100}{73,2}$	=	0,361639 BFR

Μεταφορά μέρους των αποδοχών στη χώρα καταγωγής (άρθρο 17 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης)

Σύμφωνα με την εφαρμογή του κανονισμού αρ. 3784/87 του Συμβουλίου της 14.12.87 οι τιμές που χρησιμοποιούνται για τη μεταφορά μέρους των αποδοχών των υπαλλήλων έχουν προσαρμοσθεί και αναφέρονται ακολούθως.

Οι τιμές αυτές συναλλάγματος ισχύουν για τους υπαλλήλους που υπηρετούν στο Βέλγιο.

Η παρούσα ανακοίνωση αντικαθιστά και ακυρώνει την ανακοίνωση στο προσωπικό (Ι.Α. της 24.2.87) για τα νομίσματα που αναφέρονται παρακάτω.

Τιμές που εφαρμόζονται από την 1.1.88 για τη μεταφορά μέρους των αποδοχών στη χώρα καταγωγής (άρθρο 17 του παραρτήματος VII του κανονισμού υπηρεσιακής κατάστασης).

1 DM	=	$\frac{20,743 \times 100}{107,6}$	=	19,277881 BFR
1 HFL	=	$\frac{18,425 \times 100}{95,8}$	=	19,232777 BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,474 \times 100}{132,1}$	=	4,143830 BFR
1 £S	=	$\frac{60,728 \times 100}{79,6}$	=	76,291457 BFR
1 FF	=	$\frac{6,2154 \times 100}{98,4}$	=	6,316463 BFR
1 £IRL	=	$\frac{55,553 \times 100}{94,5}$	=	58,786243 BFR
100 LIT	=	$\frac{2,8609 \times 100}{88,4}$	=	3,236312 BFR
1 DRÄ	=	$\frac{0,27617 \times 100}{76,9}$	=	0,359129 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,2999 \times 100}{94,3}$	=	0,318028 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,26472 \times 100}{73,2}$	=	0,361639 BFR

Salary Transfers to Country of Origin (Article 17 of Annex VII to the Staff Regulations)

The exchange rates applying to salary transfers have been updated in the light of the new weightings laid down by Regulation No 3784/87 of 14.12.87 the new rates are given below.

These rates apply to officials and temporary staff whose place of employment is in Belgium.

They replace those published in Administrative Notices on 24.2.87 for the below-mentioned currencies.

 Rates applicable from 01.01.88 for salary transfers to country of origin (Article 17 of Annex VII to the Staff Regulations).

1 DM	=	$\frac{20,743 \times 100}{107,6}$	=	19,277881 BFR
1 HFL	=	$\frac{18,425 \times 100}{95,8}$	=	19,232777 BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,474 \times 100}{132,1}$	=	4,143830 BFR
1 £S	=	$\frac{60,728 \times 100}{79,6}$	=	76,291457 BFR
1 FF	=	$\frac{6,2154 \times 100}{98,4}$	=	6,316463 BFR
1 £IRL	=	$\frac{55,553 \times 100}{94,5}$	=	58,786243 BFR
100 LIT	=	$\frac{2,8609 \times 100}{88,4}$	=	3,236312 BFR
1 DRA	=	$\frac{0,27617 \times 100}{76,9}$	=	0,359129 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,2999 \times 100}{94,3}$	=	0,318028 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,26472 \times 100}{73,2}$	=	0,361639 BFR

Transferencia al país de origen de una parte del salario (Artículo 17 del Anexo VII del Estatuto)

A raíz de la adopción del Reglamento n° 3784/87 del Consejo, de 14.12.87 se han actualizado los tipos aplicados a las transferencias de una parte del salario de los funcionarios y agentes temporales. Los nuevos tipos figuran a continuación:

Estos tipos de cambio se aplicarán a los funcionarios y agentes temporales destinados en Bélgica.

En lo que toca a las divisas mencionadas, la presente Comunicación sustituye y anula la Comunicación al personal (I.A. de 24.2.87)

Tipos aplicables a partir del 01.01.88 a la transferencia de una parte del salario al país de origen (Artículo 17 del Anexo VII del Estatuto).

1 DM	=	$\frac{20,743 \times 100}{107,6}$	=	19,277881 BFR
1 HFL	=	$\frac{18,425 \times 100}{95,8}$	=	19,232777 BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,474 \times 100}{132,1}$	=	4,143830 BFR
1 £S	=	$\frac{60,728 \times 100}{79,6}$	=	76,291457 BFR
1 FF	=	$\frac{6,2154 \times 100}{98,4}$	=	6,316463 BFR
1 £IRL	=	$\frac{55,553 \times 100}{94,5}$	=	58,786243 BFR
100 LIT	=	$\frac{2,8609 \times 100}{88,4}$	=	3,236312 BFR
1 DRA	=	$\frac{0,27617 \times 100}{76,9}$	=	0,359129 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,2999 \times 100}{94,3}$	=	0,318028 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,26472 \times 100}{73,2}$	=	0,361639 BFR

Transfert au pays d'origine d'une partie de la rémunération (Article 17 de l'annexe VII du Statut)

A la suite de l'adoption du Règlement n° 3784/87 du Conseil du 14.12.87 les taux utilisés en matière de transfert d'une partie de la rémunération des fonctionnaires et agents temporaires ont été mis à jour et figurent ci-après.

Ces taux de change sont valables pour les fonctionnaires et agents temporaires dont le lieu d'affectation se trouve en Belgique.

Cette communication remplace et annule la Communication au Personnel (I.A. du 24.2.87.) pour les devises figurant ci-après :

Taux appliqués à partir du 01.01.88 pour le transfert au pays d'origine d'une partie de la rémunération (article 17 de l'Annexe VII du Statut).

1 DM	=	$\frac{20,743 \times 100}{107,6}$	=	19,277881 BFR
1 HFL	=	$\frac{18,425 \times 100}{95,8}$	=	19,232777 BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,474 \times 100}{132,1}$	=	4,143830 BFR
1 £S	=	$\frac{60,728 \times 100}{79,6}$	=	76,291457 BFR
1 FF	=	$\frac{6,2154 \times 100}{98,4}$	=	6,316463 BFR
1 £IRL	=	$\frac{55,553 \times 100}{94,5}$	=	58,786243 BFR
100 LIT=		$\frac{2,8609 \times 100}{88,4}$	=	3,236312 BFR
1 DRA	=	$\frac{0,27617 \times 100}{76,9}$	=	0,359129 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,2999 \times 100}{94,3}$	=	0,318028 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,26472 \times 100}{73,2}$	=	0,361639 BFR

**Trasferimento nel paese d'origine
di una parte della retribuzione
(art. 17 dell'allegato VII dello statuto)**

A seguito dell'adozione del regolamento n° 3784/87 del Consiglio del 14.12.87, i tassi applicati per il trasferimento di una parte della retribuzione dei funzionari e degli agenti temporanei sono stati aggiornati come qui sotto indicato.

Questi tassi valgono per i funzionari e gli agenti temporanei la cui sede di servizio si trova in Belgio.

La presente comunicazione sostituisce e annulla la comunicazione al personale già pubblicata nelle informazioni amministrative del 24.2.87 per le monete espresse in seguito.

A partire dal 01.01.88 i seguenti tassi di cambio sono d'applicazione per il trasferimento d'una parte degli emolumenti (cfr. articolo 17 - allegato VII dello Statuto).

1 DM	=	$\frac{20,743 \times 100}{107,6}$	=	19,277881 BFR
1 HFL	=	$\frac{18,425 \times 100}{95,8}$	=	19,232777 BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,474 \times 100}{132,1}$	=	4,143830 BFR
1 £S	=	$\frac{60,728 \times 100}{79,6}$	=	76,291457 BFR
1 FF	=	$\frac{6,2154 \times 100}{98,4}$	=	6,316463 BFR
1 £IRL	=	$\frac{55,553 \times 100}{94,5}$	=	58,786243 BFR
100 LIT	=	$\frac{2,8609 \times 100}{88,4}$	=	3,236312 BFR
1 DRA	=	$\frac{0,27617 \times 100}{76,9}$	=	0,359129 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,2999 \times 100}{94,3}$	=	0,318028 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,26472 \times 100}{73,2}$	=	0,361639 BFR

Overmaking van een gedeelte van de bezoldiging naar het land van herkomst (artikel 17 van bijlage VII van het Statuut)

Ingevolge de vaststelling van Verordening nr 3784/87, van de Raad van 14.12.87 zijn de voor de overmaking van een gedeelte van de bezoldiging van de ambtenaren en de tijdelijke functionarissen toegepaste wisselkoersen bijgewerkt.

Deze wisselkoersen zijn van toepassing voor de ambtenaren en de tijdelijke functionarissen met standplaats in België.

Deze mededeling komt in de plaats van de in Mededelingen aan de Administratie van 24. 2.87 gepubliceerde mededeling aan het personeel, die daardoor komt te vervallen voor de hiernavolgende **divi-
zen**.

Met ingang van 01.01.88 voor de overmaking van een gedeelte van de bezoldiging naar het land van herkomst toegepaste wisselkoersen (artikel 17 van bijlage VII van het Statuut)

1 DM	=	$\frac{20,743 \times 100}{107,6}$	=	19,27881 BFR
1 HFL	=	$\frac{18,425 \times 100}{95,8}$	=	19,232777 BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,474 \times 100}{132,1}$	=	4,143830 BFR
1 £S	=	$\frac{60,728 \times 100}{79,6}$	=	76,291457 BFR
1 FF	=	$\frac{6,2154 \times 100}{98,4}$	=	6,316463 BFR
1 £IRL	=	$\frac{55,553 \times 100}{94,5}$	=	58,786243 BFR
100 LIT	=	$\frac{2,8609 \times 100}{88,4}$	=	3,236312 BFR
1 DRA	=	$\frac{0,27617 \times 100}{76,9}$	=	0,359129 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,2999 \times 100}{94,3}$	=	0,318028 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,26472 \times 100}{73,2}$	=	0,361639 BFR

**Transferência para o país de origem
de uma parte da remuneração
(Artigo 17º do Anexo VII do Estatuto)**

Na sequência da adopção do Regulamento nº 3784/87 do Conselho de 14.12.87, as taxas utilizadas em matéria de transferência de uma parte da remuneração dos funcionários e agentes temporários foram actualizadas, sendo indicadas a seguir.

Estas taxas de câmbio são válidas para os funcionários e agentes temporários cujo local de afectação seja a Bélgica.

Esta Comunicação substitui e anula a Comunicação ao Pessoal (I.A. de 24.2.87), para as divisas a seguir indicadas:

Taxas aplicadas a partir de 01.01.88 na transferência para o país de origem de uma parte da remuneração (artigo 17º do Anexo VII do Estatuto).

1 DM	=	$\frac{20,743 \times 100}{107,6}$	=	19,277881 BFR
1 HFL	=	$\frac{18,425 \times 100}{95,8}$	=	19,232777 BFR
1 KRĐ	=	$\frac{5,474 \times 100}{132,1}$	=	4,143830 BFR
1 £S	=	$\frac{60,728 \times 100}{79,6}$	=	76,291457 BFR
1 FF	=	$\frac{6,2154 \times 100}{98,4}$	=	6,316463 BFR
1 fIRL	=	$\frac{55,553 \times 100}{94,5}$	=	58,786243 BFR
100 LIT=		$\frac{2,8609 \times 100}{88,4}$	=	3,236312 BFR
1 DRA	=	$\frac{0,27617 \times 100}{76,9}$	=	0,359129 BFR
1 PTA	=	$\frac{0,2999 \times 100}{94,3}$	=	0,318028 BFR
1 ESC	=	$\frac{0,26472 \times 100}{73,2}$	=	0,361639 BFR